

CARRERA: LETRAS

**ASIGNATURA: SEMINARIO: “MEMORIAS Y DUELOS EN NARRATIVAS
MIGRANTES LATINOAMERICANAS”**

AÑO LECTIVO: 2022

PLAN DE ESTUDIOS: 2000

RÉGIMEN DE CURSADO: 2º CUATRIMESTRE

DOCENTE RESPONSABLE DE LA CÁTEDRA:

Docente/s responsable/s	Cargo
Prof. Dra. Betina Sandra Campuzano	ADJ-EXCL

HORAS DE CLASES TEÓRICAS Y PRÁCTICAS O TEÓRICO-PRÁCTICAS:
Sesenta (60) horas

CONDICIONES PARA PROMOCIONAR:

1. Obligatoriedad del 80 % de asistencia a las clases teórico-prácticas.
2. Aprobación con nota no inferior a siete (7) de la escritura semanal de un diario de lecturas, con su correspondiente reescritura o recuperación de ser necesaria.
3. Aprobación con nota no inferior a siete (7) de un ensayo o monografía final, cuya extensión no deberá ser superior las ocho (8) páginas, incluidas bibliografía y notas.
4. Aprobación con nota no inferior a siete (7) de un coloquio oral final.

a. Fundamentación

La investigación del fusilamiento del joven mapuche Rafael Nahuel en el sur argentino en el 2019; los 43 desaparecidos de Ayotzinapa en Iguala durante el 2014; los pedidos de justicia y las reivindicaciones de las comunidades LGBTQ+ en torno al caso 108 en el Paraguay durante la dictadura de Stroessner; el fallo judicial argentino en 2019 que declara la Masacre de Rincón Bomba contra el pueblo pilagá, en Formosa durante 1947, como crimen de lesa humanidad y que ordena medidas de reparación; los retablos de Edilberto Jiménez Quispe que testimonian la lucha fratricida en el Perú y las muertes a causa del Covid-19, son algunos de los dolorosos relatos de episodios de la violencia política, los

desplazamientos y las desapariciones forzosas de un pasado cercano que continúan tramitándose en la contemporaneidad del continente. Las crónicas, los testimonios, las autobiografías, las fotografías, las performances, los objetos del arte popular y los documentales audiovisuales que dan cuenta de estos y otros crímenes y vejaciones conforman el inventario de las complejas luchas por las memorias recientes que se suceden geopolíticamente en América Latina.

En los últimos años, el campo de los estudios de la memoria en el continente latinoamericano (Jelin, 2002 y 2017; Pino y Jelin, 2003; Degregori, 2011; Pino, 2017; Taylor, 2012 y 2015; Nofal, 2018) ha adquirido relevancia porque permite revisar el pasado de violencia social y política como parte del presente. Se trata de procesar cómo el pasado represivo reciente permanece y se agudiza en la contemporaneidad. Tal pasado no constituye un proceso lineal, coherente y único, sino que se trata de un camino descentrado y horadado, en el que se nuclea diferentes problemas que se vinculan entre sí en el presente. No se trata de una sola memoria, una visión y una interpretación únicas del pasado, sino que de un espacio de luchas políticas: de memorias contra memorias.

Estas luchas de la memoria, que incluyen una dimensión étnica y de género, involucran temporalidades, espacialidades, experiencias y afectividades, que actúan de diferente manera, según los procesos históricos y específicos de las violencias, los desplazamientos y las represiones que se suceden en las distintas macro-regiones continentales. Así, experiencias como las del Perú o Guatemala, cuya población indígena es mayoría, aportan dimensiones de análisis diferentes a las consideradas en el Cono Sur: por ejemplo, las relaciones entre las prácticas locales y el poder central; o los marcos interpretativos locales que dan sentido, recuerdan o silencian ciertos acontecimientos (Jelin y del Pino, 2003).

Este seminario se propone poner en diálogo las diferentes experiencias macro-regionales del continente, abordando la construcción de memorias en espacios geográficos y comunidades específicas, donde la violencia y los desplazamientos cobran sentidos localizados para sus poblaciones. Interesa hacer un inventario heterogéneo y provisorio de narrativas latinoamericanas contemporáneas que evidencien cómo se desarrollan las luchas de la memoria en América Latina. Para ello, se construye un corpus de narrativas híbridas o migrantes procedentes de diferentes macro-regiones literarias y culturales (Rama, 1984; Palermo y Altuna, 1996), que posibilitan profundizar los modos en que suceden las migraciones, las violencias y los duelos continentales. Las narrativas híbridas, por sus desplazamientos genéricos y su permeabilidad para transmitir diferentes memorias, resultan un espacio óptimo para abordar las luchas de la memoria en la contemporaneidad.

De allí que este programa incluya una Unidad I que es introductoria y brinda una mirada panorámica sobre el campo de las políticas de la memoria, las poéticas del duelo y los estudios performáticos, a partir de las lecturas de los textos

teóricos de Elizabet Jelin, Víctor Vich y Diana Taylor. Luego, el plan propone realizar un contrapunteo entre distintas macro-regiones continentales atendiendo a las luchas de las memorias localizadas a partir de las delimitaciones de diferentes procesos.

La unidad II refiere a las memorias de los huesos. Se trata de pensar cómo la identidad no se construye necesariamente a partir de la letra y el documento, sino que muchas veces logra ser restituida a partir de los huesos. En ello, el fragmento o el resto, a través de la acción de lo forense, significa la resistencia a lo que pretende cerrarse como totalidad. La unidad contrapone la experiencia de la narrativa de HIJOS, a partir del punto de inflexión que significa la publicación de *Aparecida* de Marta Dillon en Argentina, con la experiencia de la violencia en la Colombia reciente a través de la crónica *Los escogidos* de Patricia Nieto que recoge la experiencia de los habitantes de Puerto Berrío que, al igual que con el ahogado más hermoso del mundo garciamarquiano, recogen y hospedan a los cuerpos ahogados del Río Magdalena. En ambos casos, el resto resiste a un pasado totalizador y cerrado y, más bien, abre el espacio para las luchas de las memorias.

Luego, la Unidad III se preocupa por las “memorias migrantes”, cuando pone en el centro de las discusiones por las identidades nacionales no a sujetos homogéneos y compactos, sino a aquellos que están escindidos por las experiencias de los desplazamientos y las migraciones, por las múltiples memorias que conviven en ellos. Así, las figuras de los forasteros, los bandidos y los rendidos, por ejemplo, dan cuenta de sujetos descentrados por la experiencia de la modernidad. En este caso, se ponen en diálogo las experiencias de las migraciones transnacionales de Perú a EE.UU. a partir de *No soy tu cholo* de Marco Avilés y de México a EE.UU. a partir de *Los niños perdidos* de Valeria Luiselli. Mientras la primera crónica recoge diferentes episodios que problematizan el racismo y la xenofobia en los traslados de la nación andina al norte del continente, la segunda escritura, entre la crónica y el ensayo, da cuenta de las complejidades legales, los problemas de traducción y los peligros físicos, psicológicos y sexuales que asumen los niños mexicanos que llegan a suelo estadounidense.

Por último, la Unidad IV dedicada a las “memorias indígenas” indaga las luchas de las memorias a partir de testimonios que incorporan las imágenes. En esta ocasión, el contrapunteo entre las memorias del Chaco salteño con especial foco en las violencias hacia las mujeres a partir de *Hätây* de Colque, Rivera, Villagra y Rivera, y las memorias de Ayacucho con atención al conflicto armado interno en el Perú a partir de *Chungui* de Edilberto Jiménez, ahonda en la irrupción de la imagen como un modo de tramitar la violencia ante hechos que resultan indecibles. Historietas y retablos, investigaciones periodísticas y formas

literarias, fotos intervenidas y dibujos a mano alzada se entrecruzan con el relato verbal para completar sentidos y decir los dolores que no pueden pronunciarse.

b. Objetivos generales

Que los estudiantes:

1. Visualicen la complejidad de los procesos culturales y los sistemas literarios latinoamericanos en sus transformaciones a partir del abordaje de memorias historizadas y localizadas.
2. Construyan y problematicen un corpus de narrativas híbridas que evidencian los duelos individuales y colectivos, y las luchas de la memoria en tiempos recientes.
3. Amplíen la agenda de los estudios de las memorias atendiendo al paradigma de los derechos humanos, las políticas de las memorias y los aportes de los estudios literarios latinoamericanos.
4. Adquieran estrategias de investigación a partir de la reflexión de las lecturas del corpus literario y de las bibliografía crítica y teórica plasmadas en el diario de lector.

c. Contenidos

1. Políticas de la memoria, poéticas del duelo y estudios performáticos

- 📖 *Los trabajos de la memoria* (2002, 2012, 2021), de Elizabet Jelin
- 📖 *Poéticas del duelo* (2015), de Víctor Vich.
- 📖 *El archivo y el repertorio. La memoria cultural performática en las Américas* (2015), de Diana Taylor.

2. Memorias de los huesos: resto e identidad

- 📖 *Aparecida* (2015), de Marta Dillon.
- 📖 *Los escogidos* (2018), de Patricia Nieto.

3. Memorias migrantes: desplazamientos transnacionales

- 📖 *No soy tu cholo* (2017), de Marco Avilés
- 📖 *Sangre salada* (2011), de Sebastián Hacher
- 📖 *Los niños perdidos* (2016), de Valeria Luiselli

4. Memorias indígenas: los testimonios visuales

- 📖 *Hätäy* (2021), de Luis Colque, Lourdes Rivera, Osvaldo Villagra y Pamela Rivera

 *Chungui. Violencia y trazos de memoria* (2005), de Edilberto Jiménez Quispe

d. Bibliografía:

Corpus:

1.

Jelin, Elizabeth (2002). *Los trabajos de la memoria*. Madrid: Siglo XXI.

Taylor, Diana (2015). *El archivo y el repertorio. La memoria cultural performática en las Américas*. Santiago de Chile: Ediciones Universidad Alberto Hurtado.

Vich, Víctor (2015). *Poéticas del duelo. Ensayos sobre arte, memoria y violencia en el Perú*. Lima: IEP.

2.

Dillon, Marta (2018) [2015]. *Aparecida*. Buenos Aires: Editorial La Página.

Nieto, Patricia (2018). *Los escogidos*. Buenos Aires: Marea.

3.

Áviles, Marco (2017). *No soy tu cholo*. Lima: Debate.

Hacher, Sebastián (2011). *Sangre Salada*. Buenos Aires: Marea.

Luiselli, Valeria (2016). *Los niños perdidos (Un ensayo en cuarenta preguntas)*. México: Sexto Piso.

4.

Colque, Luis, Lourdes Rivera, Osvaldo Villagra y Pamela Rivera (2021). *Hätäy*. Salta: Fondo Editorial de la Provincia de Salta.

Jiménez Quispe, Edilberto (2009) [2005]. *Chungui. Violencia y trazos de memoria*. Lima: Instituto de Estudios Peruanos, Comisión de Derechos Humanos, DED Servicio Alemán de Cooperación Social-Técnica.

Bibliografía teórica y crítica

1.

Jelin, Elizabeth. *La lucha por el pasado. Cómo construimos la memoria social*. Buenos Aires: Siglo XXI, 2017.

Taylor, Diana. *Performance*. Buenos Aires: Asunto Impreso ediciones, 2012.

Ludmer, Josefina. Literaturas postautónomas 2.0. *Propuesta Educativa*, n°32, 2009: 41-45.

Nofal, Rossana, "Escritura testimonial: cuentos de guerra y metáforas de la nueva narrativa argentina". En: Elena Altuna y Betina Campuzano (comps.), *Vertientes de la contemporaneidad. Géneros híbridos y nuevas subjetividades en la literatura latinoamericana*. Salta: EUNSa, 2016: 151-164.

Pino, Ponciano del y Elizabeth Jelin, (comps.) (2003). *Luchas locales, comunidades e identidades*. Madrid: Siglo XXI.

2.

Agüero, José Carlos (2017). *Persona*. Lima: FCE.

Bernabé, Mónica (2020). Restituciones. Formas de la narrativa documental. *Revista Landa*. Vol. 8 n°2: 163-182.

Daona, Victoria (2017). Las voces de los/as hijos/as de desaparecidos/as en Argentina: un género. *El taco en la Brea*. Año 4, n°6: 37-55.

De Vivanco, Lucero y María Teresa Johansson. (2019). *Pasados contemporáneos. Acercamientos interdisciplinarios a los derechos humanos y las memorias en Perú y América Latina*. Madrid: Iberoamericana, Vervuert.

Koff, Clea (2004). *El lenguaje de los huesos. Una antropóloga forense en busca de la verdad en las fosas comunes de Ruanda, Bosnia, Croacia y Kosovo*. Buenos Aires: Emecé.

Nofal, Rossana (2018). Una crónica y sus huesos: del testimonio al cuento de guerra (al cielo vestida te vas). *Kamchatka* n°12: 455-468.

Torre, Claudia (2018). Huesos que aparecen. Una lectura de *Aparecida* de Marta Dillon. *Estudios de Teoría Literaria. Revista digital: artes, letras y humanidades*, vol. 7, n°13: pp. 13-20.

3.

Altuna, Elena. (2008). La partida inconclusa: indigenismo y testimonio. *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*. Año XXXIV, N° 68: 121-141.

Campuzano, Betina (2019). Forasteros, indios urbanos y migrantes digitales. Figuras y nociones de la migración en el sistema testimonial andino. *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*. Año XLV, n°90: 193-218.

_____. (2021). Forastero, *chulla* y *wajcha*: figuras y matrices arqueológicas en el testimonio andino. *Revista Visitas al patio*. Vol. 15 (1): 32-52.

Cornejo Polar, Antonio (1996). Una heterogeneidad no dialéctica: sujeto y discurso migrantes en el Perú moderno. *Revista Iberoamericana*. Vol. LXII, N°176-177: 837-844.

_____. (1995). La literatura peruana e identidad nacional: tres décadas confusas. En Julio Cotler (ed.), *Perú 1964-1994. Economía, sociedad y política*. Lima: IEP: 294-302.

Bueno Chávez, Raúl (2004). *Antonio Cornejo Polar y los avatares de la cultura latinoamericana*. Lima: Fondo Editorial de la UNMSM,

Noriega Bernuy, Julio (2011). El forastero andino en *Los ríos profundos*. *Quehacer. Cultura*: 102-11.

_____. (2012). *Caminan los apus. Escritura andina en migración*. Lima: Pakarina.

4.

Campuzano, B. (2021). Cuando el monte escucha: una historia gráfica sobre las heridas en la comunidad wichí. Sobre *Hätây*, de Luis

Colque, Lourdes Rivera, Osvaldo Villagra y Pamela Rivera. Revista *Chuy. Revista de Estudios Literarios y Latinoamericanos* Vol. 8, n°10: 79-103.

_____. (2020). Testimonios y retablos: cajas migrantes, urgencia narrativa y espacio andino. Una lectura de *Chungui. Violencia y trazos de memoria* de Edilberto Jiménez. *Zama*. N°12: 71-87.

Castro, Andrea y Anna Forné, (comp.), *De nómades y migrantes. Desplazamientos en la literatura, el cine y el arte hispanoamericanos*. Rosario: Beatriz Viterbo: 2015.

Golte, Jürgen y Ramón Pajuelo, (eds.). (2012). *Universos de memoria. Aproximación a los retablos de Edilberto Jiménez sobre la violencia política*. Lima: Instituto de Estudios Peruanos.

Saona, Margarita (2017). *Los mecanismos de la memoria: recordar la violencia en el Perú*. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú, Fondo Editorial.

Ulfe, María Eugenia (2011). *Cajones de la memoria. La historia reciente del Perú a través de los retablos andinos*. Lima: Fondo Editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú.

e. Relaciones interdisciplinarias:

Diálogo e intercambio de experiencias con periodistas, fotógrafos, filósofos y antropólogos sobre los cruces entre periodismo, performance y literatura.

f. Actividades de investigación y/o extensión:

Se prevé la realización del **Taller “De la crónica al relato textil: lenguaje y narrativas híbridas contemporáneas”**, a cargo del cronista **Sebastián Hacher**, el viernes 18 de noviembre de 2022, en Instituto Luis Emilio Soto

Sinopsis del taller:

La figura del cronista atraviesa la misma crisis que el resto de los lugares tradicionales de enunciación y representación. Los relatos circulan de la mano de nuevas voces con gramáticas y lenguajes renovados y expandidos. ¿Para qué y cómo escribir en esta época? ¿Qué otros

lenguajes se pueden poner en circulación? ¿Se puede actuar como facilitadores de la palabra o se sigue en el paradigma del autor? ¿Qué tipo de relatos se construyen y para quién?

Al igual que la palabra, el bordado es un dispositivo de escritura que crea vínculos donde no existen. A través del hilo y de la escritura se construyen paisajes, relatos e historias que convocan de manera plural y hacen comunidad. En este taller se pretende reflexionar acerca del lenguaje y todas las formas en las que se pueda expandir; esto es, todas las posibilidades del lenguaje como herramienta para comunicar. De allí los cruces entre el periodismo, la literatura y los usos del lenguaje en narrativas que resultan híbridas.

El Gauchito Gil, la Salada, los padres desaparecidos, el pueblo mapuche constituyen algunos de los puntos de este tejido en el que se cruzan las imágenes, la investigación periodística, la literatura y las culturas populares haciendo explotar las figuras del cronista y los paradigmas de la autoría junto con las formas de narrar.



Dra. Betina Campuzano

Profesora Adjunta